

KOMUNIKASI/COMMUNICATION

SEJARAH MALAYSIA: PENTAFSIRAN DAN PENULISAN Jawapan kepada Artikel Ulasan Abdul Rahman Bin Haji Ismail

Zainal Abidin bin Abdul Wahid

Pengarang *Kajian Malaysia* telah mengirimkan kepada saya satu naskhah *Kajian Malaysia*, (Jilid X, No. 1, Jun 1992) dan merujuk saya kepada satu makalah ulasan yang ditulis oleh Abdul Rahman bin Haji Ismail, seorang pensyarah, Bahagian Sejarah, Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia. Pengarang *Kajian Malaysia* juga dengan murah hati telah memberi peluang kepada saya untuk menjawab.

Abdul Rahman telah mengulas Syarahan Perdana saya yang telah diterbitkan oleh Universiti Kebangsaan Malaysia dengan tajuk *Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan*. Dalam pada itu, beliau juga telah mengemukakan tafsiran beliau, terutamanya mengenai buku *Sejarah Melayu*. Oleh kerana beberapa ulasan yang tidak tepat maka perlu rasanya dikemukakan penjelasan supaya dapat nanti mengelakkan kekeliruan.

Tujuan saya membangkitkan kenyataan yang terkandung dalam sinopsis kepada makalah Abdul Rahman yang berbunyi,

"... penulis memberikan satu tafsiran baru yang bercanggah daripada tafsiran kebanyakan sarjana..."¹

tentang soal, secara ringkasnya, daulat dan derhaka ialah untuk mengelakkan 'kemungkinan nanti ada pihak yang menganggap pendapat-pendapat ini sebagai betul...'.² Latar belakang tentang siapa sebenarnya penulis sinopsis itu tidak saya ketahui. Lazimnya sinopsis ditulis oleh penulis sendiri. Kalau tidak, biasanya sidang pengarang akan merujuk sinopsis yang telah menyerahkan penulisan sinopsis kepada budibicara sidang pengarang. (*Sinopsis untuk artikel Abdul Rahman Hj. Ismail, "Kewibawaan Mutlak Raja dan Ketaatsetiaan Mutlak Rakyat Kepada Raja: Satu Penilaian Semula Tentang Lunas Perhubungan Raja-Rakyat Masyarakat Melayu Tradisional seperti yang terdapat di dalam Kitab-Kitab Sastra Sejarah Melayu, (Kajian Malaysia, Jil. III, No. 1, Jun 1985) ditulis oleh sidang pengarang. Ini adalah berdasarkan laporan penilaian oleh seorang pengadil luar. Pada waktu itu, Abdul Rahman bercuti belajar di Amerika Syarikat. - Pengarang*)

Biar apapun latarbelakang kepada sinopsis itu, soal pokoknya ialah makalah Abdul Rahman yang bertajuk "Kewibawaan Mutlak Raja dan Ketaatsetiaan Mutlak rakyat kepada Raja: Satu Penilaian Semula Tentang Lunas Perhubungan raja-Rakyat Masyarakat Melayu Tradisional Seperti yang terdapat

di dalam Kitab-kitab Sastera Sejarah Melayu", dalam *Kajian Malaysia*, III,1, Jun 1985 bukan 'tafsiran baru' dari segi kemungkinan timbulnya pendapat bahawa cuma ditahun 1980-an baharu orang Malaysia menyedari atau menulis tentang konsep daulat dan derhaka. Saya tidak pun mengulas tafsiran Abdul Rahman dalam makalahnya. Dan apabila saya merujuk kepada perbincangan di tahun 1950-an tentang Hang Jebat ditafsirkan sebagai 'hero', saya tidak mengkaitkannya dengan kandungan makalah Abdul Rahman. Rujukan kepada Hang Jebat sebagai 'hero' itu adalah perlambangan bahawa 'daulat' raja itu boleh dan wajar dicabar kalau raja tidak adil. Jadi, soal utamanya masih lagi soal daulat dan derhaka.

Salah satu perkara yang membangkitkan tandatanya ialah kecenderongan Abdul Rahman mengemukakan beberapa nukilan yang, mengikut beliau, diambil daripada tulisan saya tetapi sebenarnya tidak lengkap. Sebagai contoh, Abdul Rahman mengakui kesedaran saya bahawa ilmu Sejarah dan tafsirannya "sentiasa bergolak dan jarang sekali mencapai kemuktamadan".³ Seterusnya beliau menulis, "namun begitu beliau [Zainal] terus juga dengan penegasan aneunya tentang keperihalan sejarah yang "sudah selesai" dan menghendaki orang lain berhenti berfikir tentang perkara itu".⁴ Abdul Rahman mencatatkan bahawa saya telah menulis "sudah selesai"; pada hal, apa yang sebenarnya telah saya tulis ialah,

"... perkara yang dianggap ramai, termasuk ahli-ahli sejarah Barat sendiri, sebagai sudah selesai".⁵

Rasanya tentulah ada perbezaan makna di antara "sudah selesai" dengan "dianggap ramai ... sebagai sudah selesai". Kenyataan saya di sini adalah selaras dengan nukilan dari Syarahan saya yang telah dinyatakan di atas tadi iaitu "... jarang sekali mencapai kemuktamadan".

Contoh yang kedua merujuk kepada nukilan yang saya ambil daripada tulisan J.C. Bottoms yang menjadi asas kepada kecaman saya terhadap penilaian J.C. Bottoms berkenaan buku *Sejarah Melayu*. Nukilan daripada J.C. Bottoms adalah seperti berikut,

"However, before we can know what Malay historical works can mean to us, we must first know what they meant to the Malays. History to the Malays has not until recently been either a science or an art, but an entertainment. Accuracy, completeness, organised exposition were not the vital principles; what best pleased were legend, fantasy, and a pleasant hotchpotch of court and port gossip, ... and this means history as the Malay has always seen it — a mixture of truth and legend, fantasy and fact, entertainment and instruction. This fairly describes for instance the *Sejarah Melayu*..."

Abdul Rahman, semasa mengulas Syarahan Perdana saya, telah mengemukakan sekali lagi nukilan yang sama daripada J.C. Bottoms tetapi beliau telah meninggalkan satu ayat diakhir nukilan itu.⁷ Ayat itu berbunyi, "This fairly describes for instance the Sejarah Melayu". Saya menganggap ayat ini penting kerana Bottoms mengkaitkan secara langsung penilaian beliau yang begitu rendah terhadap karya sejarah Melayu dengan buku *Sejarah Melayu*. Itulah salah satu sebabnya tumpuan yang agak lebih diberi kepada *Sejarah Melayu* dalam perbicaraan saya.

Contoh ketiga terdapat dimuka surat 72. Berkenaan dengan soal kedaulatan, Abdul Rahman merujuk kepada tulisan saya dan membuat nukilan berikut, bahawa kedaulatan "tidak begitu dikaitkan dengan kewujudan ibu negara" tetapi "diletakkan kepada diri sultan itu sendiri dan alat kebesaran". Apa yang sebenarnya saya tulis ialah,

"Soal kedaulatan pada masa itu tidak begitu dikaitkan dengan kewujudan ibu negara. Kedaulatan LEBIH diletakkan kepada diri sultan itu sendiri dan alat kebesaran diraja".⁸ (tekanan penulis)

Perkataan 'LEBIH' telah ditinggalkan dalam nukilan Abdul Rahman.

Dalam ketiga-tiga contoh ini perkataan-perkataan dan ayat yang ditinggalkan oleh Abdul Rahman adalah mustahak. Dengan ketiadaan perkataan-perkataan "dianggap ramai... sebagai ..." maka Abdul Rahman telah menghujahkan yang saya berpendapat bahawa perkara itu "sudah selesai". "dianggap ramai..." bermakna bukan semua manusia. Jadi, masih ada manusia yang mungkin berpendapat berlainan.

Dalam contoh yang kedua, meninggalkan ayat "This fairly describes for instance the *Sejarah Melayu* ..." adalah juga menghairankan. Pada pendapat saya, buku *Sejarah Melayu* itu adalah satu sumber sejarah yang amat penting dan boleh dipertanggungjawabkan bagi mengkaji terutamanya Kesultanan Melayu Melaka. Jadi, apabila Bottoms merendah-rendahkan karya sejarah dalam bahasa Melayu dan merujuk secara langsung kepada buku *Sejarah Melayu* maka saya anggap ayat itu mustahak.

Kemudian, Abdul Rahman telah mengemukakan pula satu nukilan lain dari Bottoms yang berbunyi,

"But to whatever type most Malay histories belong, we also find in them information of local alliances, uprisings, wars and foreign policies; stories and notes on the lives, livelihoods, trades and travels of the local people and their neighbours. From this history can be extracted, by the expert historian with a wide knowledge of the facts, fancies and documents of this area and period; and who by this

knowledge is properly equipped to check constantly the wilder flights of fantasy of the Malay historian of the past".⁹

Abdul Rahman berpendapat saya sepatutnya mengemukakan nukilan Bottoms yang beliau utarkan ini. Pada pandangan saya maksud nukilan Bottoms yang kedua ini telahpun terkandung dalam nukilan yang saya ketengahkan. Misalnya mengikut Bottoms, Sejarah kepada orang Melayu adalah campuran 'truth and legend, fantasy and fact ...' iaitu ada 'truth' dan ada 'fact'.

Dengan menggunakan nukilan-nukilan yang tidak lengkap itu, Abdul Rahman telah menyatakan "Yang menjadi masalahnya ialah beliau [Zainal] menganggap perkara yang diulangnya itu 'sudah selesai' dan tafsiran sejarah tidak sepatutnya berbeza-beza".¹⁰ Agak menghairankan bagaimana Abdul Rahman boleh menuduh saya sebagai berpendapat "menghendaki orang lain berhenti berfikir tentang perkara itu" dan "tafsiran sejarah tidak sepatutnya berbeza-beza".

Syarahannya menunjukkan banyak contoh yang saya tidak berpendapat sedemikian. Misalnya, diperenggan pertama lagi saya telah menyatakan,

"Kajian Sejarah mendorong kita mencari kebenaran dan bersikap kritis".¹¹

Seterusnya,

"Pentafsiran Sejarah merupakan satu perkara yang sangat sukar jika kita hendak menentukan kebenaran dan ketepatannya".¹²

"Lazimnya seorang sejarawan akan cuba menganalisa sesuatu perkara dengan tujuan menghampiri kebenaran, sedekat mungkin".¹³

"Jadi soal hendak mengetahui sesuatu perkara itu dengan cara yang menyeluruh dan pasti amatlah sukar".¹⁴

Syarahannya itu diakhiri dengan ayat yang berikut,

"Dengan pendekatan yang sebeginilah baharu dapat kita melihat Sejarah memainkan peranannya sebagai pencari kebenaran, pembentukan sikap yang kritis, pemupuk semangat kebangsaan agar di mana bumi dipijak di situ langit dijunjung dan pencipta keperibadian kebangsaan, Insha Allah".

Dalam contoh ketiga nukilan Abdul Rahman yang tidak lengkap itu ialah penggunaan perkataan 'lebih'. Dengan tiadanya perkataan 'lebih' maka unsur perbandingan sudah tidak begitu ketara. Salah satu tujuan saya mengemukakan soal kedaulatan itu ialah untuk membandingkannya dengan soal kedaulatan dalam kurun ke 20 ini. Itulah sebabnya saya bangkitkan soal pengiktirafan kita yang

terhad - *de jure* - kepada Algeria dahulu dan tidak disertai *de facto* kerana soal penguasaan wilayah itu dianggap penting. Kerajaan Buangan Algeria pada masa itu tidak menguasai bumi Algeria langsung.

Juga tulisan saya menyatakan "Kedaulatan lebih diletakkan kepada diri sultan itu sendiri DAN alat kebesaran diraja".¹⁶ (Tekanan penulis). Ayat ini bermakna bahawa perkara-perkara lain yang berkaitan dengan konsep kedaulatan masih memainkan peranan tetapi, jika dibanding dengan kurun ke 20, kedaulatan lebih diletakkan kepada diri sultan itu sendiri DAN alat kebesaran diraja. Juga saya telah memberi contoh apabila seorang bakal sultan tidak dpt ditabalkan kerana ketiadaan alat kebesaran diraja.

Berkenaan dengan cadangan saya supaya ditubuhkan satu badan khas untuk mengkaji dan menulis tentang sejarah negara dengan cara ilmiah dan berwibawa, Abdul Rahman menyatakan,

"... Profesor Zainal Abidin dengan secara terlalu sambil lewa merumuskan bahawa hasil kajian 'dengan cara ilmiah dan berwibawa' oleh badan itu nanti tentunya memberi 'kepastian' kepada rakyat".¹⁷

Antara lain,

Abdul Rahman mempersoalkan perkataan 'kepastian'. Apa yang telah saya tulis ialah jika ada satu badan khas dan kajian dibuat dengan cara yang ilmiah dan berwibawa maka "Rakyat *boleh mendapat* satu 'kepastian', negara satu penerbitan".¹⁸ Perkataan kepastian dalam tulisan saya memang diletak di antara dua koma iaitu menyedari 'kepastian' yang mungkin tidak sepenuhnya. Saya juga tidak menggunakan perkataan 'tentunya memberi "kepastian"'. Rasanya wujud perbezaan di antara 'boleh mendapat' dengan 'tentunya memberi'.

Perasaan kecewa Abdul Rahman tentang catitan bawah (3) yang menyatakan 'Pendapat seorang pensyarah Sejarah tempatan'¹⁹ memang dapat saya fahami. Saya menyedari kelonggaran rujukan itu tetapi saya juga berasa kurang sedap untuk menyatakan namanya kerana dahulu sama-sama sejabat. Namun demikian oleh kerana soal bila faham kebangsaan Melayu itu mula muncul adalah penting maka saya utarakan juga perkara itu.

Dalam syarahan Perdana itu saya telah memulakannya dengan menyatakan peripentinya Sejarah. Misalnya Sejarah memberi latarbelakang untuk menolong pemahaman, mengelakkan sikap melampau, Sejarah sebagai guru memberi tauladan dan menunjukkan batasan, sebagai pendorong kepada mencari kebenaran dan berfikiran kritis. Seterusnya saya tulis,

"Sungguhpun peranan yang baru disebutkan itu tidak lengkap tetapi ia jelas mempamerkan permustahaknya Sejarah. Peripentingnya cabang ilmu ini terbukti dengan keputusan yang dibuat oleh Menteri

Pendidikan Malaysia, Y.B. Sdr. Anwar Ibrahim, beberapa tahun dahulu menjadikan Sejarah sebagai matapelajaran wajib bagi semua pelajar hingga Tingkatan V".²⁰

Ulasan daripada Abdul Rahman dalam hal ini juga menghairankan. Beliau menyatakan,

"Profesor Zainal Abidin juga mempunyai tanggapan yang tersendiri tentang pengertian "bukti" dalam Sejarah. Adakah peripentingnya ilmu Sejarah "terbukti" dengan keputusan seorang Menteri Pendidikan mewajibkan mata pelajaran Sejarah kepada semua pelajar sehingga tingkatan lima? Adakah sebelum adanya "bukti" ini ilmu Sejarah itu tidak penting? ..." ²¹

Saya telah mengemukakan beberapa faktor yang menunjukkan perimustahaknya Sejarah dan menambah keputusan Menteri Pendidikan itu sebagai 'bukti' tentang peripentingnya Sejarah. Tetapi Abdul Rahman telah mengambil keputusan Menteri itu sahaja untuk mengutarakan pendapatnya dan mengeneipkan faktor-faktor lain yang telah diketengahkan. Memang perkataan 'bukti' dalam Sejarah boleh berfungsi mengesahkan atau menafikan sesuatu perkara. Di sini 'bukti' diamskudkan sebagai pengokohan kepada penilaian peripentingnya Sejarah.

Malangnya masa tidak membenarkan saya megulas beberapa perkara lagi yang dibangkitkan oleh Abdul Rahman. Tetapi dari ulasan dan contoh-contoh yang telah diberi nampaknya Abdul Rahman mempunyai kecenderongan membuat nukilan yang salah dan menggunakan nukilan yang salah untuk mengemukakan rumusan yang agak menghairankan, dan mengulas sesuatu perkara itu secara pencilan (out of context). Kecenderongan seperti ini menimbulkan tandatanya tentang keilmiahan tulisan Abdul Rahman itu.

Untuk memperkuatkan hujjah saya di atas dan sebagai jawapan kepada bahagian penutup artikel ulasan Abdul Rahman maka ingin saya merujuk kepada tulisan beliau dihalaman 70,

"Beliau [Zainal] telah dengan tepatnya menonjolkan peranan penting Tuan Haji A. Samad Ahmad dalam bidang kajian kitab-kitab lama sejarah Melayu tetapi aneh lagi malang sehingga ke saat syarahan perdana itupun beliau tidak langsung merujuk *Sulalatus Salatin* selenggaraan Tuan Haji A. Samad".²²

Tuan Haji Abdul Samad bin Ahmad, saya anggap sebagai guru saya. Mungkin nukilan daripada SEKAPUR SIRIH buku *Sulalatus Salatin* yang diselenggarakan oleh Tuan Haji Abdul Samad bin Ahmad boleh menajwab kenyataan Abdul Rahman itu.

"Ucapan terima kasih saya yang tiada terhingga kepada Profesor Dato' Zainal Abidin bin Abdul Wahid, atas kesudian mengorbankan masa beliau yang amat berharga itu, menyemak dan meneliti kandungan naskhah buku ini semasa dalam bentuk bertaip lagi, walaupun beliau sentiasa sibuk dengan berbagai urusan dan tanggungjawab yang berat-berat".²³

NOTA

- ¹ Zainal Abidin bin Abdul Wahid, *Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan*, UKM, Bangi, 1991, h. 13.
- ² *Ibid.*
- ³ Abdul Rahman Hj. Ismail, 'Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan', dalam *Kajian Malaysia*, Jilid X, No. 1, Jun 1992, h. 65.
- ⁴ *Ibid.*
- ⁵ Zainal Abidin, *op. cit.*, h. 12.
- ⁶ *Ibid.*
- ⁷ Abdul Rahman, *op. cit.*, h. 66.
- ⁸ Zainal Abidin, *op. cit.*, h. 24.
- ⁹ Abdul Rahman, *op. cit.*, h. 66.
- ¹⁰ *Ibid.*
- ¹¹ Zainal Abidin, *op. cit.*, h. 11.
- ¹² *Ibid.*, h. 14.
- ¹³ *Ibid.*
- ¹⁴ *Ibid.*, h. 16.
- ¹⁵ *Ibid.*, h. 29.
- ¹⁶ *Ibid.*, h. 24.
- ¹⁷ Abdul Rahman, *op. cit.*, h. 64.
- ¹⁸ Zainal Abidin, *op. cit.*, h. 28.

¹⁹ *Ibid.*, h. 30.

²⁰ *Ibid.*, h. 12.

²¹ Abdul Rahman, *op. cit.*, h. 64.

²² *Ibid.*, h. 70.

²³ A. Samad Ahmad, *Sulalatus Sulatin (Sejarah Melayu)*, DBP, Kuala Lumpur, 1979, h. VIII.